

N° 2847.

**DANEMARK ET POLOGNE ET
VILLE LIBRE DE DANTZIG**

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage. Varsovie, le 15 octobre 1931.

**DENMARK AND POLAND
AND FREE CITY OF DANZIG**

Exchange of Notes constituting an Agreement for the reciprocal Recognition of Tonnage Certificates. Warsaw, October 15, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2847. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH GOVERNMENT AND THE POLISH GOVERNMENT, ACTING FOR POLAND AS WELL AS FOR THE FREE CITY OF DANZIG, CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE RECIPROCAL RECOGNITION OF TONNAGE CERTIFICATES. WARSAW, OCTOBER 15, 1931.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place November 18, 1931.

I.

POLISH REPUBLIC.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

No. P.I.K. 3324/31.

WARSAW, October 15, 1931.

SIR,

The Government of the Polish Republic, which, in virtue of Article 104 of the Treaty of Versailles acts also for the Free City of Danzig, desiring to facilitate relations between Poland and the Free City of Danzig, of the one part, and Denmark, of the other part, in the sphere of maritime navigation, I have the honour to send you the following declaration regarding the recognition in Poland and in the Free City of Danzig of Danish tonnage measurement certificates :

Tonnage measurement certificates issued by the competent Danish authorities will be recognised, subject to reciprocity, by the Polish authorities and by those of the Free City of Danzig. Port dues and all other dues based on tonnage will therefore be charged in accordance with the tonnage shown in the Danish certificates, and Danish vessels will not be subjected to re-measurement in the ports or territorial waters or at any other point in the respective territories of Poland and the Free City of Danzig.

For vessels of less than 20 tons the competent Danish authorities in respect of tonnage measurement certificates shall be the Ships Survey Department at Copenhagen, the various local registration offices and the Customs authorities. In the case of Danish vessels of over 20 tons, the tonnage measurement certificate is normally included in the nationality certificate issued by the Ships' Registry Office at Copenhagen. In addition, for vessels of the latter class, special certificates may, according to circumstances, be issued by the General Ships Survey Department at Copenhagen.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

The reciprocal arrangement shall come into effect as from to-day and remain in force until ninety days after it has been denounced by the Polish Government, acting in its own name and in that of the Free City of Danzig, or by the Danish Government.

I have the honour to be, etc.

(Signed) BECK.

Under-Secretary of State.

M. Einar Blechingberg,
Acting Chargé d'Affaires of Denmark,
Warsaw.

II.

ROYAL DANISH LEGATION.

Lbn. 1593/59.D.I.

WARSAW, *October 15, 1931.*

YOUR EXCELLENCY,

The Royal Danish Government desiring to facilitate relations between Denmark, of the one part and Poland and the Free City of Danzig, of the other part, in the sphere of maritime navigation, I have been instructed to send you the following declaration concerning the recognition in Denmark of Polish and Danzig tonnage measurement certificates.

Tonnage measurement certificates issued by the competent authorities of Poland and Danzig will be recognised, subject to reciprocity, by the Danish authorities. Port dues and all other dues based on tonnage will therefore be charged in accordance with the tonnage shown in the Polish or Danzig certificates, and Polish or Danzig vessels will not be subjected to re-measurement in the ports or territorial waters, or at any other point in the territories subject to the sovereignty, authority or legislation of Denmark.

The Shipping Offices and the Offices of the Mercantile Marine shall be considered the competent Polish authorities.

The competent authority for the Free City of Danzig shall be the Ships Measurement Office at Danzig Langfuhr, Heeresanger 9.

The reciprocal arrangement shall come into effect as from to-day and remain in force until ninety days after it has been denounced by the Danish Government or by the Polish Government acting in its own name and in that of the Free City of Danzig.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) E. BLECHINGBERG.

To His Excellency M. Joseph Beck,
Under Secretary of State at the
Ministry of Foreign Affairs,
Warsaw.